

RAPPORT

sur les travaux de la commission en 2003

Monsieur le ministre

Les réunions statutaires ont eu lieu les 27 janvier, 25 mai et 27 octobre 2001 dans les locaux du Palais des Académies à Bruxelles. Il y a eu sept réunions de section, une séance plénière le 27 janvier et une réunion du bureau le 27 octobre.

Communications faites à la séance plénière :

JEAN GERMAIN : *Campenaire|Campinaire, blason populaire, nom de famille, toponyme et lexème : de la légende à la réalité.* (publié dans le *Bulletin CRTD LXXV* (2003), 85-112).

WILLY VAN LANGENDONCK : *Vondelingennamen en hun classificatie.*

Communications faites à la section wallonne :

JEAN-MARIE PIERRET : *Toponymes nivellois du quartier du Saint-Sépulcre. Notes d'onomastique et de folklore à propos du Saint-Sépulcre à Nivelles.*

L'Hôpital du Saint-Sépulcre de Nivelles, mentionné dans un acte original de 1204, avait un oratoire, qui fut érigé en église paroissiale en 1231. À la fin du XIX^e siècle,

tout le quartier autour du Saint-Sépulcre et de la chaussée vers Namur s'est fortement développé et l'ancienne église a été remplacée par une nouvelle.

Les documents anciens permettent de compléter le tableau des formes constitué par W. von Wartburg (dans le FEW, t. 11, 485b) : en plus de la forme *sepulcre*, ils emploient *spulcre* (a° 1257), mais aussi *spucrc* (à partir de 1338) ou encore *spukre* (1391 et 1393). Il n'y a pas coïncidence entre ces formes de la scripta et le parler local, qui emploie *spluc'* (COPPENS).

Parmi les biens de l'hôpital à Nivelles et dans les environs, le plus important était la commanderie de Vaillamont (à Thines), qui, plus tard fut annexée par la commanderie de Chantraine, à Huppaye, près de Jodoigne.

La toponymie de Nivelles contient plusieurs éléments ayant pour source cette institution : *refuge de Chantraine*, *Jérusalem (?)*, *rue de la Croix de Malte*, « *Court dou Sépulcre* », etc. L'étude tente aussi de déterminer dans quelle mesure il y a eu influence sur l'anthroponymie. Elle analyse les toponymes traditionnels du quartier de l'hôpital du Saint-Sépulcre : *Roblet*, *le Charnier*, *le Cura*, *chemin Maxile*, *Quertainmont*, etc. Enfin, elle mentionne brièvement les hodonymes créés au cours des XIX^e et XX^e siècles.

JEAN GERMAIN : *La Rouillie*, toponyme forestier ou odonyme.

Après avoir détaillé tous les toponymes belges (Entre-Sambre-et-Meuse essentiellement) et français (*La Rouillie* (et formes voisines) qu'il a pu inventorier, J. Germain rappelle les mentions de ce terme dans les dictionnaires médiévaux (e. a. chez Froissart) et dialectaux. De cette analyse, il ressort que ce toponyme peut désigner à l'origine soit un fascinage des chemins forestiers permettant la

vidange des bois, soit une technique de roulage (assimilable à un jeu).

Plusieurs remarques permettent d'affiner l'analyse de ce terme, notamment l'expression liégeoise parallèle *f-è dès faguènes/fahènes*.

MARIE-GUY BOUTIER : à propos du toponyme Chèvremont.

En reprenant l'ensemble des dénominations anciennes du toponyme *Chèvremont* (Vaux-sous-Chèvremont) et du toponyme *Chaudfontaine* tout proche, Marie-Guy Boutier propose une solution globale qui tient compte des traditions écrites et orales des deux toponymes.

A la section flamande, six communications ont été faites.

Le *Bureau de la Commission* était composé de la façon suivante pour la période 2002-2003 : Madame Reine MANTOU, présidente; G. DE SCHUTTER, vice-président et président de la section flamande; Madame Martine WILLEMS, présidente de la section wallonne; Jean GERMAIN, secrétaire de la section wallonne; Georges DE SCHUTTER, président de la section flamande; Jef CAJOT, secrétaire de la section flamande; Frans DEBRABANDERE, secrétaire général.

La composition de la Commission : La commission déplore le décès de monsieur Robert VAN PASSEN, membre de la section flamande.

Le *Bulletin LXXV* (2003) compte 504 pages. Il a été envoyé aux institutions et revues avec lesquelles nous entretenons des *relations d'échange*. Les ouvrages parvenus à la Commission, à titre d'achat ou d'échange, sont déposés dans notre bibliothèque, incorporée dans la bibliothèque

de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique. Cent exemplaires sont mis à la disposition des centres scientifiques des universités de Belgique, pour être mis à la disposition des étudiants et chercheurs.

La section wallonne a publié le Mémoire 22, à savoir *Cultures diverses, prairies, vergers et jardins à Jaucelette* par Jean-Jacques GAZIAUX. La section flamande de la Commission a publié le Mémoire 24, à savoir : *Publicaties over plantennamen in Nederland, Nederlandstalig België en Frans-Vlaanderen* par Har BROK.

En matière de changement ou d'attribution de noms de rues, la Section wallonne de la Commission a été consultée en 2003 par les 74 communes wallonnes et bruxelloises, dont les noms suivent :

Amay, Andenne, Aubange, Awans, Aywaille, Bassenge, Bastogne, Bertrix, Beyne-Heusay, Boussu, Braine-l'Alleud, Braine-le-Château, Brugelette, Chimay, Ciney, Court-Saint-Étienne, Couvin, Dalhem, Dinant, Dison, Dour, Durbuy, Engis, Érezée, Esneux, Fexhe-le-Haut-Clocher, Fléron, Floreffe, Florenville, Frameries, Genappe, Grâce-Hollogne, Hensies, Herstal, Herve, Ittre, Le Roeulx, Lessines, Libramont, Liège, Lincet, Manage, Meix-devant-Virton, Momignies, Mons, Namur, Nivelles, Ohey, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Paliseul, Pepinster, Péruwelz, Perwez, Philippeville, Pont-à-Celles, Rebecq, Rochefort, Sambreville, Seneffe, Sivry-Rance, Sombreffe, Spa, Thuin, Tinlot, Tubize, Virton, Visé, Voroux-Goreux, Waimes, Walcourt, Wanze, Waterloo, Wavre, Wellin.

La Commission a poursuivi la révision linguistique des noms géographiques des cartes publiées par l'Institut géographique national. Pour la Section wallonne, l'examen a été fait en 2003 par Jean-Marie PIERRET, Martine WILLEMS et Léo WINTGENS pour les planchettes : 50/2, 50/

3, 50/6, 50/7, 54/4, 54/7, 54/8, 55/1, 55/2, 55/3, 55/4, 55/5, 55/6, 68/2, 68/7.

Pour la section flamande et les formes néerlandaises, l'examen a été réalisé par Willy VAN LANGENDONCK et Francisca GOEMINNE.

Divers autres courriers ont été également adressés aux directions générales des pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne, à l'Institut géographique national ainsi qu'à des particuliers de Belgique et de l'étranger.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Bruges, le 31 décembre 2003.

Le secrétaire général

F. DEBRABANDERE

La présidente

REINE MANTOU